



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACION**

**November / novembre / noviembre 2009**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — DÉVELOPPEZ VOTRE INTELLIGENCE EN VOUS RÉGALANT

1. F
2. B
3. D
4. C
5. à coup sûr
6. variété / varier notre alimentation / consommer une centaine d'aliments par décade / substances différentes
7. C, E (*dans n'importe quel ordre*) **[2 points]**
8. (la qualité des) (les) procédés d'élevage et de culture / procédés d'élevage / procédés de culture
9. la course aux prix les plus bas / consommer des produits de mauvaise qualité (*accepter toute formulation équivalente*)

**TEXTE A : [10 points]**

**TEXTE B — UNE NOUVELLE DISCIPLINE QUI RÉUNIT L'ART ET LE SPORT EXTRÊME**

10. C

11. Vrai – l'architecture semble avoir donné des ailes (aux disciples de Belle)

12. Faux – (les joueurs doivent se déplacer d'un point à l'autre tout en) combinant rapidité, prudence (et économie d'énergie)

13. Vrai – (tout) en respectant les lieux et les gens/(les) lieux/(les) gens

14. rater un saut / rater une roulade sur le ciment

15. (un ancien) dépôt (de marchandises fermé depuis des années) / (notre) terrain de jeux  
*Ne pas accepter « terrain » sans « de jeux ».*

16. *Deux réponses parmi les suivantes :*

- apprendre (toute) une philosophie/un art de vivre
- (méthode pour) se découvrir
- (méthode pour) faire face à ses propres appréhensions
- notre / le regard change face à l'environnement

**[2 points]**

**[1 point]** par réponse, maximum **[2 points]**.

17. (permettrait/permets aux jeunes de) se sentir accomplis et adultes

*Ne pas accepter « sentir » sans « se ».*

*Ne pas accepter « on pratique à la fois gymnastique, arts martiaux et escalade » (ce n'est pas un bénéfice personnel).*

18. du moment qu'

19. malgré

20. dernièrement

21. toutefois

22. B

**TEXTE B : [14 points]**

**TEXTE C — LES PAROLES DE LEUR MONDE**

23. D

24. H

25. E

26. C

27. B

28. G

29. F

30. C

31. (ton) (le) peuple (polynésien / de Terii)

32. le temps s'enfuira, (il est toujours pressé)

33. elle/la vie fait souvent souffrir ceux qui rêvent

34. (quand) tu auras laissé s'éteindre le feu de tes rêves / tu auras laissé mourir la vie de tes chants

35. rien n'arrachera ce lien qui l'unit à toi

36. donne tes rêves à tes frères

37. D

38. D

**TEXTE C : [16 points]**

**TOTAL SECTION A : [40 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — LA « SIESTE EN SELF-SERVICE » POUR SALARIÉS STRESSÉS DANS UNE AMBIANCE ULTRAZEN

**Objectif de communication** : Explication raisonnée

**Type de texte** : Proposition

**A. Interaction culturelle : [10 points]**

Pour l'évaluation du critère A, se référer au critère d'évaluation dans le Guide de Langue B, page 44.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [9–10 points],

Le texte devra être une proposition sous forme :

- de lettre comprenant les 4 caractéristiques suivantes : *date, formule d'appel, formule finale, signature.*
- ou*
- de texte comprenant les caractéristiques suivantes : un titre et une signature **ou** la mention de l'auteur/des auteurs de la proposition (*nom(s), nous, les élèves de terminale etc.*).

Le candidat :

- utilisera le vouvoiement de manière constante
- utilisera un registre standard/soutenu
- restera courtois
- fera des efforts de reformulation.

Les textes comportant :

- l'alternance tu-vous obtiendront un maximum de 5–6
- deux passages (informations) incompréhensibles obtiendront un maximum de 5–6.

**Note :**

Si le texte n'est pas une proposition, la note maximale sera de 4 au critère A.

**B. Message : [10 points]**

Les renseignements à inclure sont les suivants :

1. but de l'initiative : une sieste à l'heure de la pause
2. durée
3. confort (mules, lits, oreillers spéciaux, pouf, etc.)
4. décoration (thème de la nature)
5. facteurs qui encouragent le sommeil (obscurité grâce aux bambous, toile tendue, parfum)
6. musique / sons
7. exercices de respiration
8. voix qui donne des conseils / instructions pour assurer détente ou sommeil
9. collation (après la sieste)
10. possibilité d'une séance de luminothérapie après la sieste
11. meilleure efficacité dans le travail / améliorer la performance
12. coût / gratuité / possibilité d'abonnement

*Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)*

**Note :** Chaque fois que le candidat fait un faux-sens ou un contresens par rapport au texte, enlevez un point à ce critère.

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bandes de notation
1-2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 - 2]
3-4 des détails requis ont été fournis }	[3 - 4]
5-6 des détails requis ont été fournis }	[5 - 6]
7-8 des détails requis ont été fournis }	[7 - 8]
9-12 des détails requis ont été fournis }	[9 - 10]

**TOTAL SECTION B : [20 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]**